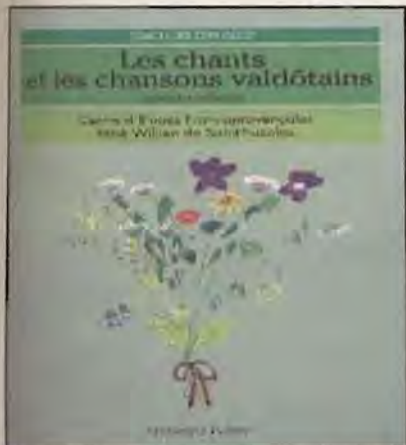




Les chants et les chansons valdôtains

Centre d'Etudes Francoprovençales René Willien de Saint-Nicolas
Musumeci Editeur, Aoste 1995.



Cette publication, enrichit de deux nouveaux volumes la collection "Concours Cerlogne".

Elle a été conçue par le Centre d'Etudes Francoprovençales de St. Nicolas dont l'engagement pour la promotion et la divulgation de la culture populaire a été, encore une fois, précieux.

Parmi les réalisateurs, il faut citer **Rosito Champrétavy**, vrai passionné de musique qui a assuré les transcriptions, préparé cette édition et qui a suivi avec patience et opiniâtreté cet énorme travail fruit de plusieurs années de recherche.

A ne pas oublier, toujours parmi les réalisateurs, **les instituteurs, les professeurs et les élèves** qui ont fortement appuyé ce travail de recueil dans les écoles avec une recherche approfondie sur le terrain. Ils ont su utiliser aux mieux l'espace très important que le Concours Cerlogne leur donne pour réaliser cet ouvrage collectif.

L'ethnomusicologue valaisanne, **Isabelle Raboud**, spécialiste en la matière, a supervisé ce travail en lui apportant la scientificité pour que cet ouvrage ne soit pas simplement un recueil mais quelque chose de plus sur les plans de l'analyse et de la recherche.

Tous, dans leur diversité, doivent être associés à Rosito Champrétavy comme coauteurs.

Ces deux livres sont le résultat des

enquêtes faites à l'occasion du 19e Concours Cerlogne en 1980-81.

Ils touchent, pour ce qui est des lieux d'enquête et d'origine des témoins, 47 communes sur les 74 de la Région, donc le 63,52%.

Ils donnent une idée représentative du répertoire des chants et chansons valdôtains. L'ouvrage est un outil de recherche, une "summa" de connaissances traditionnellement orales, qui en quelque sorte, constituera un jalon important pour la tradition valdôtaine. Les témoignages des personnes, surtout des plus âgées, sont devenus des documents "vivants". Une contribution déterminante pour cet ouvrage a ainsi été apportée par ces témoins qui ont chanté, forts de leur mémoire, de façon souvent savoureuse. Ils ont mis du temps et de la patience pour leur transmettre et leur permettre de traduire tout un répertoire qui leur appartient entièrement.

Il y a dans ces deux volumes importants une quantité de matériel impressionnant et puis une qualité, une richesse, une diversité absolument extraordinaires. Ces chansons sont un reflet de la vie dans la Vallée. Avec des textes en patois, en français, en piémontais et en italien, le répertoire témoigne de l'histoire de la Région, à la croisée des langues et des civilisations. On retrouve les grands thèmes de ce folklore qui a traversé l'Europe occidentale.

Le premier volume présente les chansons enfantines, les chansons de "bergère", les chansons d'amour, les chansons à boire et les chansons sur les métiers. Les paroles racontent donc la vie de l'enfance à la mort, l'amour sous toutes ses facettes, les guerres, le pays, bref des thèmes universels.

De chaque chanson on indique la notation et le lieu de provenance.

Le deuxième, les chansons militaires, les chansons et le pays, les chansons religieuses, les chansons sur la mort, des chansons traitant de sujets divers.

Dans les dernières pages de l'ouvrage, vous trouverez trois danses et une partie dédiée à la musique populaire.

Là ont été regroupées les réflexions que les enfants du Concours Cerlogne ont recueillies sur les anciens instruments de musique et sur l'importance de la chanson populaire en Val d'Aoste.

Le compact-disc joint à la publication reste encore le document le plus fidèle de la chanson; il garde les caractéristiques du rythme, des variantes mélodiques, du timbre et des qualités harmoniques des chansons à plusieurs voix.

Tout en étant conscient qu'il est toujours risqué de publier un recueil - étant donné que les variantes sont nombreuses et qu'il n'y a pas de normes - ces livres aideront quand même tous ceux qui éprouvent toujours un réel plaisir à chanter ensemble car il les guidera pour se remémorer le patrimoine de leur Région.

L'idéal ce serait que ces chansons puissent être reprises par les chorales, les groupes folkloriques, les enseignants pour poursuivre des recherches et écouter encore les valdôtains chanter. La chanson, en effet, qui est quelque chose de vivant, de multiple, est une étape importante dans un processus où cette culture se crée constamment, chaque fois qu'on chante.

A. Molinaro